



斯巴达克思

[意] 拉·乔万尼·莫里著



斯巴达克思

[意]拉·乔万尼奥里著

李 俶 民 译

上 册

上海人民出版社

谈谈《斯巴达克思》

斯巴达克^①起义发生于公元前一世纪七十年代末期的罗马。当时的罗马共和国是一个奴隶制国家。由于连年的对外扩张,大量战俘成了奴隶,奴隶制经济在意大利得以迅速发展。大部分奴隶被迫从事农业生产,一部分从事开矿,还有一些则充当贵族和富有家庭的仆役或从事手工劳动,有些则充当为奴隶主取乐的角斗士。奴隶受着极为残酷的剥削和迫害,他们只是“会说话的工具”,是奴隶主的财产。奴隶主对奴隶有生杀之权,他们拚命从奴隶身上榨取血汗,强迫奴隶从事难以胜任的繁重劳动,并且对奴隶实行鞭打、铁烙,直至钉死在十字架上等酷刑。广大奴隶过着非人的生活。残酷的奴隶制度必然引起奴隶的反抗,因此罗马曾经多次发生奴隶起义。斯巴达克起义便是其中规模最大的一次。

斯巴达克是色雷斯人,在作战时为罗马所俘,被卖到卡普亚的巴提亚角斗训练所充当角斗士。角斗是古罗马流行的一种极为野蛮的娱乐。角斗时,奴隶主贵族驱使他们所收养的大批奴隶——角斗士互相残杀或与野兽搏斗,直至角斗士全部丧生或留下最后一人,角斗无法进行为止。因此,当了角斗士就意味着死亡。公元前七十三年,卡普亚的巴提亚角斗训练所有两百个角斗士因为不能忍受这种暗无天日的生活,便逃到维苏威山上,

推斯巴达克为首，举行起义。

角斗士的起义很快得到响应。被罗马奴役的各族奴隶纷纷起来投入起义的队伍，意大利本土的贫民也跟他们联合起来，起义的队伍很快就形成一支数万人的浩浩荡荡的大军。在起义军全盛的时候，曾达十二万人。这支军队从南到北，又从北到南进行了三年的征战，罗马派来讨伐起义队伍的军队接二连三遭到惨败，斯巴达克在奴隶起义的三年战争中，几乎所向无敌，表现出了极其杰出的军事才能和一往无前的英勇气概，不愧为一个优秀的军事统帅。

由于当时历史条件的限制，斯巴达克所领导的奴隶起义终于被镇压下去了。但是奴隶们的血不是白流的，他们的起义震撼了罗马的奴隶制度，给罗马奴隶主阶级以沉重打击，推动了历史的发展。伟大的无产阶级革命导师列宁对斯巴达克作了崇高的评价：“斯巴达克是大约两千年前最大一次奴隶起义中的一位最杰出的英雄。在许多年来的历史中，全建立在奴隶制上的仿佛万能的罗马帝国，经常受到在斯巴达克领导下武装起来、集合起来并组成一支大军的奴隶的大规模起义的震撼和打击。”^②

历史长篇小说《斯巴达克斯》就是反映这次奴隶起义的一部优秀作品。这部历史长篇小说出版于一八七四年，作者是意大利作家拉法埃洛·乔万尼奥里。小说的出现决不是偶然的，它是当时意大利阶级斗争的产物。

十九世纪三十年代到七十年代是意大利人民争取民族解放和国家统一的斗争蓬勃发展的时期。当时的意大利处于封建割据状态，遭到外来民族的压迫。意大利人民多次举行起义，进行

① 本书译为斯巴达克斯。

② 见《列宁全集》第29卷第438页。

反对奥地利的战争，反对民族压迫，争取国家的独立统一。一八四八年的革命有力地打击了意大利封建制度，削弱了外国统治者的势力。从五十年代末起，随着意大利资本主义经济的发展，资产阶级要求民族独立和国家统一的斗争又再次高涨起来。以马志尼的青年意大利党人为代表的资产阶级民主派竭力主张推翻意大利各邦的封建王朝，驱逐外国势力，建立统一的资产阶级民主共和国。一八五九年，意大利又爆发了对奥战争。战争推动了群众革命运动，革命风暴席卷了整个意大利的北部和中部。在意大利中部革命运动的影响下，西西里爆发了农民起义，意大利民族英雄、青年意大利党人加里波第率领红衫志愿军及时支援了这次农民革命，使这次农民起义席卷整个意大利的南部。西西里战役的胜利大大促进了意大利的统一运动。但是加里波第没有在意大利建立革命民主政权，却和萨伏依王室妥协，把南意大利并入撒丁王国，由撒丁国王维克多·厄马努埃尔任意大利国王。为了完成意大利统一大业，加里波第又在一八六二年和一八六七年先后两次率领志愿军攻打罗马，但均以失败告终。一直到一八七〇年普法战争爆发，意大利军队和加里波第的志愿军才进入教皇辖地，占领罗马，实现意大利的独立和统一。统一后的意大利保存了君主制度和大量的封建残余，意大利人民仍然处于资本主义和封建残余的压迫之下，但是意大利的统一，意大利民族国家的建立是人民长期艰苦奋斗的结果，在历史上毕竟是前进了一步。

意大利人民争取民族独立和国家统一的斗争产生了进步的爱国主义文学。当时意大利的进步作家都在作品中反映被奴役的祖国从外族的桎梏下解放出来的愿望，使文学成为意大利人民解放斗争的武器。乔万尼奥里的《斯巴达克斯》就是在这个时

代潮流中诞生的一部充分体现反对外族压迫、争取自由解放等思想的长篇小说。

乔万尼奥里一八三八年生于罗马，早年加入过撒丁王的军队，参加过一八五九年、一八六〇年和一八六六年的战役。在加里波第组织远征军去攻打罗马时，乔万尼奥里投入了加里波第的部队，担任远征军一个纵队的队长，在罗马城下立了战功。他是一个充满爱国热情的加里波第派战士。除了《斯巴达克斯》之外，他还写过几部有关共和时代、帝制时代以及教皇统治时代的罗马的长篇小说和许多历史著作，如《彼莱格利诺·罗西和罗马亚省的革命》就是论述意大利一八四八——一八四九年的革命的。

乔万尼奥里是个资产阶级民主派，他充分利用了古代奴隶起义这个题材来为现实斗争服务。他把自己的爱国主义和民主主义思想倾注在这部历史小说中，把当代的革命运动和古代的伟大历史事件有机地结合起来，使这两次反抗民族压迫、争取自由解放的斗争得到紧密的呼应，既真实地记录了古代奴隶起义这样重大的历史事件，又表达了当代革命运动的呼声，鼓舞人民去进行斗争。

《斯巴达克斯》叙述了古代这一奴隶起义从发生到被镇压的全过程。作者以其犀利的笔触无情地揭露了独裁者苏拉为代表的奴隶主阶级对罗马奴隶们的残暴统治。在《苏拉的慨举》和《角斗场上的斯巴达克斯》等章节中，作者用震撼人心的笔触描写了一场残酷的角斗。苏拉这个能“使整个罗马发抖的人”，为了“想使自己在欢乐中忘却已经磨折了他两年多的不治的^反病”，宣布他将出钱使罗马市民连续狂宴三天，并享受种种“娱乐”。他在大斗技场上组织了一次角斗，驱使一百名角斗士上场

互相残杀。在这场残杀中，只有少数几个胜利者免于丧生，全体贵族就在观众席上欣赏这场杀人游戏，用角斗士的惨遭杀戮和临死的挣扎“娱乐”自己。作者用这样一个十分典型的情节集中地揭露奴隶主阶级的穷奢极欲、挥霍无度，他们的糜烂腐朽的生活和残酷野蛮的统治，使人感到在这样的社会中再也无法生活下去，而必须拿起武器，消灭这种暗无天日的奴隶制度。这样的揭露不仅是针对公元前的罗马贵族的，而且也必然使十九世纪中叶处在异族和教皇统治下的意大利人民产生强烈的共鸣，使他们联想到意大利的现状，从而激发他们挣脱外族统治、求得自由解放的决心。

然而，作者没有停留在单纯的揭露上，他在这部小说中还对民族压迫和阶级压迫进行了强烈的控诉。在斯巴达克斯和范莱丽雅的老管家的一席谈话中，充分表达了作者的这一思想，“是谁，究竟是谁把人分出等级来的？难道我们生下来不都是一样的吗？难道我们都不是有同样的肉体、同样的要求和同样的欲望吗？……难道大自然曾经把住在地上的人类分过等级？……究竟是谁第一个说：‘这是你的，那是我的’，把自己同胞的权利攫为己有的呢？……这种人自然是横暴的压迫者，他仗着自己力气大，用他强有力的拳头打在被压迫的弱者的脖子上！……但是，如果暴力曾经替压迫造成第一次不平等，使他们强占了别人的权利，建立了奴隶制度，那末为什么我们不能够运用我们自己的力量恢复平等、正义和自由？如果我们曾经为了抚育和喂养我们的儿女，在别人的土地上流汗劳动，我们又为什么不能为孩子们解放和权利流洒我们的鲜血？”

接着，作者鲜明地提出了斗争的口号：“我们这些被一切人轻视的‘贱人’，被剥夺了自由，被剥夺了祖国……我们一定要

获得完全的充分的自由；我们要夺回我们的祖国，我们的家！”
“我希望消灭那种强迫一个人向另一个人屈服的可耻法律，消灭那种使一个人汗流满面地劳动，耕种不属于他的田地，去供养另一个对罪恶、懒惰和荒淫的生活安之若素的人的法律。我希望用压迫者的血来偿付被压迫者的呻吟……我希望能看到自由的太阳辉煌地照耀，可耻的奴隶制度在地面上消失。我一定要获得自由，我渴望自由，我要求自由，我要求那种对一切人、一切民族，不论大小强弱都一律看待的自由。只有获得了这样的自由，和平、幸福和正义才会来到人间。”这一斗争目标不仅是古代罗马奴隶的斗争目标，而且也是十九世纪意大利人民斗争的目标。作者把这两者巧妙地揉合起来，既集中地概括了古代奴隶的要求，又表达了十九世纪中叶意大利革命阶级的先进思想。《斯巴达克思》就是在这样一个重要的社会革命问题上达到了当时意大利先进思想的高度。加里波第在《斯巴达克思》初版一出来就怀着激动的心情一口气读完了这本书。他高度评价这部历史小说，写信给乔万尼奥里说，“我希望我国的同胞重视这部作品的伟大价值，而且，在读过它以后会深深地相信：如果事情关涉到神圣的自由事业，保持毫不动摇的坚毅精神，那是非常必要的。……让我们的同胞在想起那些长眠在再没有角斗士和奴隶主的祖国土地上的伟大英雄时，把自己的精神振作起来吧。”

当然，无论是马志尼、加里波第和乔万尼奥里，他们只是资产阶级民主主义者，他们提出的“和平、幸福和正义”的口号是资产阶级的口号。资产阶级正是在这些动听的口号下取得劳动人民的支持，从而取得胜利的；他们也是在这样的口号下掩盖对广大工人和劳苦大众进行资本主义剥削的实质的。他们的革命是以一种新的剥削制度去代替旧的剥削制度。但是，在十九世

纪中叶的意大利，他们的革命是针对外国占领者和教皇的封建统治的，是符合人民群众的愿望的。

乔万尼奥里是历史学家，他对古代罗马历史有着渊博的知识。为了从古代奴隶起义汲取精神力量，并且鼓舞当时人民的斗争，他选取了这样一个题材，用历史小说的形式，对人民发出斗争的号召。乔万尼奥里是一个民主派战士，他和他的战友们的事业，同斯巴达克在两千年前所做的事业有共同之处——挣脱异族统治的枷锁，争取民族的独立和解放，因此他就能对斯巴达克起义寄予满腔的同情，用热情的语言讴歌古代这一轰轰烈烈的革命运动，在斯巴达克身上倾注自己的崇敬和爱戴。在作者的笔下，斯巴达思不仅是一个为本民族谋求解放的战士，而且是一个保卫一切民族权利的起义奴隶领袖，从他酝酿起义之日起，就发誓要为消灭人间的剥削和压迫而斗争。读完这部小说，我们就能发现，乔万尼奥里是用全部心血精心塑造斯巴达思这一英雄形象的，斯巴达思这一英雄形象被刻画得丰满、高大，在十九世纪的欧洲文学中，以劳动人民为主角，热烈歌颂奴隶的斗争，并且把劳动人民的领袖写得如此出色的作品是不多见的。

由于罗马的对外扩张，色雷斯人斯巴达思被俘沦为罗马的奴隶，充当了以鲜血和生命供贵族娱乐的角斗士。斯巴达思对于罗马的血腥统治和野蛮的奴隶制度是怀着深仇大恨的，而对于自己的阶级兄弟，不论他来自哪个民族，都寄予无限的同情，怀着深切的友爱。在苏拉举办三天狂宴的那一次角斗中，斯巴达思就手下留情，救下了沙姆尼特人克利克萨斯；起义以后，克利克萨斯成了斯巴达思最亲密的战友和得力的助手。在这次角斗中，斯巴达思最后胜利，因此获得了自由。但是他并

不以自己获得自由为满足，他心里怀着整个奴隶阶级，念念不忘他的阶级兄弟还一直处在死亡的威胁中。他决心推翻罗马的奴隶制度，把自己的阶级兄弟解救出来。他对罗马贵族发出了消灭奴隶制度的誓言：“我希望毁灭你们这个腐化的罗马世界，希望在它的废墟上看到各民族独立的花朵。”

斯巴达克思怀着粉碎罗马奴隶制度的强烈信念，他不止一次发出神圣的誓言，表示坚强的决心，为了奴隶的解放事业，一定要用坚定不移的顽强意志、无限的精力以及他的全部精神力量，把斗争进行下去，直至献出自己的生命。在起义中，他总是身先士卒，血战在战斗的最前列。当酝酿了四年的奴隶起义即将爆发的时候，起义的计划不幸被罗马贵族所获悉，为了挽救奴隶们的解放事业，斯巴达克思同另一个起义的领袖埃诺玛依千里迢迢从罗马日夜兼程奔赴加普亚。在路上，他们的坐骑倒毙了，斯巴达克思被马压坏了手臂，关节脱了臼，但他坚持跑了七哩路，和敌人的信使赛跑，把敌人即将前来镇压的消息送到角斗士训练所。他们好容易来到训练所，但那里已被罗马士兵包围了。斯巴达克思以惊人的毅力，用脱了臼的手臂攀上围墙，跌倒了又爬起来，直到越过围墙，进入训练所去组织奴隶起义。如果没有极其巨大的精神力量支持，这一切都是不可想象的。在对罗马的最后一战中，五万起义奴隶被九万罗马军队包围，起义军面临着覆灭的危险，但斯巴达克思毫不畏惧，他号召起义的奴隶与其苟且偷生，毋宁英勇战死。“一步也不要后退，不是胜利就是死亡！”然后他一剑刺倒心爱的战马，同战士们一起徒步冲入敌阵。“他的短剑的每一下打击，都要杀死一个敌人”，在他的周围堆积着几百具敌人的尸体。战斗从白天延续到夜里，在朦胧的夜色底下，他一个人为七、八百个敌兵所包围，但他仍沉着

应战。“他的两眼闪烁着怒火，他的声音犹如雷霆；他闪电一般迅疾地挥舞着短剑，使所有的敌人都大起恐慌”。最后，敌人的七、八支投枪一起刺中他的背部，这位英勇的、为奴隶们所衷心爱戴的英雄终于壮烈牺牲。他的事迹是极其感人的，他所经历的斗争是惊心动魄的。但是，他并不是一个鲁莽的汉子，而是崇高的信念在鼓舞着他，坚强的决心使他勇往直前。他的血不是白流的，正如他自己所说的：“我可以为正义的事业光荣牺牲，我们流的鲜血一定会使自由之树结出果实来，我们的鲜血将在压迫者前额打上可耻的烙印，我们的鲜血会产生无数的复仇者，我们留下了可以被人模仿的榜样——这是我们能够留给后代的最宝贵的遗产！”

斯巴达克斯具有高贵的品质。他不习惯于狂放的酒宴和安逸的生活，也不热中于个人的名利；他念念不忘的是奴隶的自由，他日夜思索的是如何打败罗马的官兵，取得斗争的胜利。在他的领导下，起义奴隶多次打得罗马派来讨伐的官兵丢盔弃甲，落荒而逃，取得了辉煌的胜利。斯巴达克斯由此博得了极高的威望，成了起义奴隶深深敬爱的领袖。接着，起义部队又把罗马派来的奥莱施杜斯将军的三个军团打得大败。奥莱施杜斯将军在芬提城惨败的消息大大震惊了罗马贵族。他们要把这一起义镇压下去已感到力不从心，于是派了罗马最高统治者执政官瓦尔洛·卢古鲁斯充当使者，来到斯巴达克斯的营垒里诱降，答应派斯巴达克斯到西班牙去担任大贵族庞培的副将，或派他到非洲去担任某一城市的提督。斯巴达克斯丝毫不为名利所动，他愤怒驳斥了瓦尔洛·卢古鲁斯的诱降和维护奴隶制的谬论，铿锵有力地回答他：“走吧……回到罗马去……召集新的军队，跟我在广阔的战场上交战吧……”把执政官赶走了。此后，起义部

队又取得了一连串新的胜利。但是，由于起义发展到很大规模，起义的领导人中在战略问题上发生严重分歧，队伍甚至发生了分裂。起义的主要领导人之一埃诺玛依率领作为一个方面军的日耳曼军团不别而行，企图孤军去和罗马军队作战。为了挽救分裂的局面，团结全体起义部队，斯巴达克思先是苦口婆心地劝说埃诺玛依，耐心向他解释起义部队的战略；在埃诺玛依不听劝告，终于率军出走之后，斯巴达克思还是为这支部队的存亡担心，他尽力去解救这支被围的起义部队，但终因埃诺玛依孤军作战，中了敌人圈套，全军覆没，埃诺玛依也壮烈战死。斯巴达克思十分悲痛，他隆重安葬了这位共同战斗了多年的战友，并且把骨灰留在自己的帐篷里。斯巴达克思之所以能够如此顾全大局，尽一切努力去挽回分裂的局面，并不是由于他优柔寡断，而是由于他具有鲜明的爱憎，完全不计较个人的恩怨。他的敌人始终是奴隶主阶级，而埃诺玛依不过是犯了错误的战友，在他的心目中，敌我是分明的。他对埃诺玛依的隆重安葬，体现了他对阶级兄弟的深厚情谊，同时因为他最大的目标是推翻罗马贵族的统治，消灭万恶的奴隶制度，所以他能够宽恕埃诺玛依的轻率出走。

斯巴达克思不仅具有骁勇善战、顾全大局、不计名利、视死如归等优秀品质，而且也是一个卓越的军事统帅。斯巴达克思和卡提林纳在三榻餐厅中的一段对话，充分体现了斯巴达克思作为一个战略家和策略家的英明和富有远见。卡提林纳是一个不当权的贵族，他和当权的贵族有矛盾，这是统治阶级内部狗咬狗的斗争。卡提林纳想利用斯巴达克思的力量来达到自己卑鄙的目的。斯巴达克思充分理解，奴隶们斗争的目的和贵族中互相倾轧之间的本质区别，他对卡提林纳的拒绝不仅说明了他善

于运用灵活的策略，以保护奴隶起义运动的顺利进行，而且借此揭露了贵族的自私和奴隶主阶级的本质，阐明了奴隶起义的战略目标。他理直气壮地发表了自己的见解：“由于豪门贵族的统治，你们这些自由的、出身高贵的公民被人家从管理国家大事的机构中排斥了出来，而且被剥夺了财富和权力。……但是对你们来说，用武力举行政变的目的就是推翻目前的元老院——用另一批从你们中间或者你们的朋友中间选出来的人组成新的元老院。对你们来说，对目前当政的人们来说也一样，住在阿尔卑斯山以北或者住在海外的人民永远是野蛮人；你们还是希望他们跟过去一样，仍旧处在你们的统治之下，仍旧成为你们的附庸；为了显出你们贵族的身分，你们希望你们的第宅里充满奴隶，在斗技场上，和目前一样，不断地举行你们最心爱的表演——角斗士们的流血角斗。当你们明天获得了胜利而且掌握政权以后，角斗士们的角斗就将成为调剂你们繁重政务的娱乐和休息。……但是我们这些不幸的角斗士们所关心的却完全是另一回事。……我们要夺回我们的祖国，我们的家！”在整个奴隶起义的过程中，斯巴达克思认识到当时的罗马还是十分强大的，要在意大利本土战胜它是很困难的，因此，他向起义部队提出了发动一切被压迫民族同时起义，从各方面把它包围起来，用六十万以至七十万大军摧毁罗马的战略。但是斯巴达克思的这一战略思想没有被他的战友们所接受，绝大多数人主张直接向罗马进军。由于在战略问题上发生分歧，斯巴达克思的起义队伍不止一次发生了分裂，并且斯巴达克思最终不得不违反自己提出的战略，领导起义部队向罗马进军，这就造成了战略上的错误，成为起义失败的直接原因。然而，斯巴达克思仍不失为一个卓越的军事统帅。他提出的战略是正确的，而在作战中也

是多谋善断、机智灵活的。在维苏威山，斯巴达克斯巧妙地利用绳梯，神不知鬼不觉地把部队放下断崖，抄到敌人背后，一举歼灭了三千罗马士兵；在卡齐陵和考提峡谷战役中，斯巴达克斯识破敌人分进合击的阴谋，挥军插入两支敌人部队之间，采取各个击破的战术，先后全歼敌人八千多；在芬提战役中，斯巴达克斯四面包围敌人，并且识破敌人故布的疑阵，一举全歼奥莱施杜斯将军的三个军团；在最后阶段，罗马大贵族克拉苏率领十万大军征讨斯巴达克斯的起义队伍，经过几次战斗，把斯巴达克斯逼到布鲁丁半岛，他在起义军的北面地峡上建造了一道长垒，企图把斯巴达克斯困死在半岛上，但是斯巴达克斯又巧妙地率领部队乘敌不意，悄悄越过长垒，挥师北上，使得克拉苏这一把斯巴达克斯封锁在大海和长垒之间的阴谋完全破产。从这些战役指挥中，我们可以看到斯巴达克斯的杰出军事才能，他不愧为一个伟大的统帅，这一点连罗马的统治者也不能不承认。

乔万尼奥里比较忠实地根据史料从艺术上再现了这次奴隶起义，使《斯巴达克斯》这部小说在思想性和艺术性上都取得了一定的成就。但是乔万尼奥里是个资产阶级作家，他在写作《斯巴达克斯》的时候，就不能不反映他的资产阶级世界观。例如在小说中，乔万尼奥里特地安排了斯巴达克斯和范莱丽雅的恋爱情节。虽然作者的意图可能是要说明斯巴达克斯为了奴隶解放的事业，可以抛弃一切，甚至可以抛弃自己的爱人和亲生女儿，从这个方面表现主人公的革命精神。但是范莱丽雅是个贵族夫人，地位相当于一个皇后，她这个阶级是极端鄙视和仇恨斯巴达克斯那个阶级的，特别是对角斗士这种“卑贱”人物更不放在眼里。作者人为地把他们硬凑在一起，使他们一见钟情，还描写了他们缠绵悱恻的爱情，这是不合乎实际生活的。作者还安排

了一个情节，写斯巴达克思在阿昆纳城下大捷之后，私自带领三百名骑兵潜入罗马去会见范莱丽雅，这在战争环境中更是不能允许的。这些描写都是资产阶级人性论的表现，不能不损害斯巴达克思的形象。

但是，总的说来，斯巴达克思的形象还是高大丰满的。作者采用浪漫主义的手法，从多方面塑造这个人物，使他达到相当完美的程度。《斯巴达克思》这部历史长篇小说的价值是不可否定的，它有助于我们认识古代奴隶社会的状况，了解奴隶们是怎样推动历史前进的；同时这部小说在艺术上对我们也有一定的借鉴作用。

冯 春

一九七七年六月

加里波第给乔万尼奥里的信

我的亲爱的乔万尼奥里：

尽管我忙得完全没有时间看书，我还是一口气读完了您的斯巴达克思；它使我感到狂喜，而且也引起了我对您的赞叹。

我希望我国的同胞重视这部作品的伟大价值，而且，在读过它以后会深深地相信：如果事情关涉到神圣的自由事业，保持毫不动摇的坚毅精神是非常必要的。

您，一个罗马人，所写的虽然不是这一伟大共和国历史中最美好的一个时期，但却是最光辉的一个时期——在这一时期中，这些骄傲的世界统治者已经开始陷到罪恶与荒淫的泥淖中去了，但是，不管这一代人是怎样的堕落和腐化，在他们中间却产生了好些伟大的人物，这是以前不论哪一代、不论哪一个民族、不论哪一个时期中的人物所不能比拟的。

“一切伟大人物中最伟大的人物就是恺撒，”一位有名的哲学家曾经这样说过。真的，恺撒的事业使您所描写的时代显得伟大。

您用米开朗琪罗^①的手法雕出了斯巴达克思——这一为奴隶献身的基督。我，一个获取了自由的奴隶，要为这一点而感谢

① 米开朗琪罗（1475—1564）——意大利文艺复兴时期著名的画家，雕刻家兼建筑家。

您，也要为我在读您的作品时所感到的深刻激动而感谢您。

我的泪水曾经不止一次地从眼眶中涌出，这位获得自由的角斗士的功绩，曾经不止一次地使我深深感动，我也曾不止一次地觉得非常遗憾：您的小说实在太短了。

让我们的同胞，在想起那些长眠在再没有角斗士和奴隶主的祖国土地上的伟大英雄时，把自己的精神振作起来吧。

您的忠心的

裘斯壁·加里波第

一八七四年六月二十五日于卡帕莱勒